

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

het ijzeren **SCHILD**

Tekst van René GOSCINNY

Tekeningen van Albert UDERZO



UITGAVE
HACHETTE

UDERZO

GOSCINNY EN UDERZO
PRESENTEREN
EEN AVONTUUR VAN ASTERIX

HET IJZEREN SCHILD

Tekst van René GOSCINNY

Tekeningen van Albert UDERZO



UITGAVE

 **HACHETTE**

HACHETTE LIVRE - 43, quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15



DE AVONTUREN VAN ASTERIX DE GALLIËR

1	ASTERIX DE GALLIËR	12	ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN	22	DE GROTE OVERSTEEK
2	HET GOUDEN SNOEIMES	13	ASTERIX EN DE KOPEREN KETEL	23	OBELIX & CO.
3	ASTERIX EN DE GOTHEN	14	ASTERIX IN HISPANIA	24	ASTERIX EN DE BELGEN
4	ASTERIX EN DE GLADIATOREN	15	DE INTRIGANT	25	DE BROEDERTWIST
5	ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIA	16	ASTERIX EN DE HELVETIËRS	26	DE ODYSSEE VAN ASTERIX
6	ASTERIX EN CLEOPATRA	17	DE ROMEINSE LUSTHOF	27	DE ZOON VAN ASTERIX
7	DE KAMPIOEN	18	DE LAUWERKRANS VAN CAESAR	28	ASTERIX IN INDUS-LAND
8	ASTERIX EN DE BRITTEN	19	DE ZIENER	29	DE ROOS EN HET ZWAARD
9	ASTERIX EN DE NOORMANNEN	20	ASTERIX OP CORSICA	30	DE BEPROEVING VAN OBELIX
10	ASTERIX EN HET 1ste LEGIOEN	21	HET GESCHENK VAN CAESAR	31	ASTERIX EN LATRAVIATA
11	HET IJZEREN SCHILD				

VERSCHENEN BUITEN DE REEKS

HOE DE KLEINE OBELIX IN DE KETEL VAN DE DRUIDE VIEL
HET PRETPAKKET

FAWC
For Anyone Who Cares

Kijk ook de officiële website <http://nl.asterix.com>

Franse titel : LE BOUCLIER ARVERNE
© 1968 GOSCINNY-UDERZO
Voor deze uitgave en de Nederlandse vertaling:
© 1999 HACHETTE
ISBN 2-01-210101-1
Printed in France by Clerc s.a.



HET GALLISCHE DORP

PETIBONVM

LAVDANVM

AQVARIVM

BABAORVM

LVTECIA
(PARIJS)

ARMORICA

GALLIA
(ROMEINS GEBIED)
50 v. Chr.

CELTICVM

AQVITANIA

PROVINCIA
ROMANIA

ZO'N 2000 JAAR GELEDEN WAS HEEL GALLIË (ZO HEETTE FRANKRIJK TOEN) BEZET DOOR SOLDATEN VAN CAESAR, DE ROMEINSE VELDHEER. HÉÉL GALLIË? NEE, EEN KLEINE NEDERZETTING BLEEF MOEDIG WEERSTAND BIJEN AAN DE OVERWELDIGERS EN MAAKTE HET LEVEN VAN DE ROMEINEN IN DE OMRINGENDE LEGERPLAATSEN BEPAALD NIET GEMAKKELIJK...



ASTERIX, DE HELD VAN DIT VERHAAL; KLEIN, SLIM, SCHERPZINNIG EN STERK. VOOR HEM IS GEEN OPDRACHT TE ZWAAR, GEEN TEGENSTANDER TE MACHTIG. AAN DE TOVERDRANK VAN PANORAMIX, DE DRUÏDE, DANKT HIJ ZIJN ENORME KRACHT.



OBELIX, DE ONAFSCHEIDELIJKE METGEZEL VAN ASTERIX EN BEKENDSTE STEENHOEWER VAN ZIJN TIJD, HIJ IS EEN GROOT LIEFHEBBER VAN EVERZWIJNEN EN KNOKPARTIJEN. ALTIJD BEREID OM ZICH MET ASTERIX IN EEN NIEUW AVONTUUR TE STORTEN, IS STEEVAST VERGEZELD VAN IDEFIX, DE ENIGE HOND OP AARDE DIE SPONTAAN BEGINT TE JANKEN ALS ER EEN BOOM WORDT GEVELD.



PANORAMIX, DE OUDE, EERBIEDWAARDIGE DRUÏDE VAN HET DORP. MET ZIJN GOUDEN SNOEIMES SNIJDT HIJ MARETAK EN DAARMEE BEREIDT HIJ DE TOVERDRANK DIE ONOVERWINNELIJK MAAKT. MAAR HIJ KENT NOG VELE ANDERE RECEPTEN...



ASSURANCETOUIRIS IS DE BARD OFWEL DE DORPSZANGER. DE MENINGEN OVER HEM ZIJN VERDEELD. HIJZELF VINDT DAT HIJ GENIAAL IS, DE REST VAN HET DORP VINDT DAT NIET. ALS HIJ ZIJN MOND HOUDT, WORDT HIJ ZEER GEWAARDEERD.



ABRARACOURCIX IS DE BELANGRIJKSTE FIGUUR VAN HET HELE DORP. HIJ IS HET STAMHOOFD. EEN KOELBLOEDIGE EN STOUTMOEDIGE, STATIGE EN BAARDIGE LEIDER, GELIEFD DOOR ZIJN MANNEN. GEVREESD DOOR ZIJN VIJANDEN, EN ZELF IS HIJ VOOR NIEMAND BANG.

NA ZIJN NEDERLAAG BIJ ALESIA
WERPT VERCIJNGETORIX ZIJN WA-
PENS AAN DE VOETEN VAN CAESAR...
OFFICIEEL IS GALLIA NU OVERWONNEN!

WOEAP!

KLANG!

NA DEZE TRIESTE PLECHTIGHEID
BEGEEFT CAESAR ZICH NAAR
NIEUWE OVERWINNINGEN...

...EN DE WAPENS VAN DE
LEIDER VAN ARVERNUS
BLIJVEN VERLATEN ACH-
TER, GEEN MENS DURFT
ZE AAN TE RAKEN...

TOTDAT BIJ ZONSONDERGANG EEN
ROMENSE BOOGSCHUTTER DE VERLEI-
DING NIET LANGER KAN WEERSTAAN
EN ZICH ONTFERMT OVER HET
SCHITTERENDE SCHILD...

GOOIEN
WE KASTJE VI
OF NIET?!

DAT HIJ OVERIGENS AL WEER
SNEL MET GOKKEN KWIJTRAAKT...

DE NIEUWE EIGENAAR IS EEN ROMENSE
SOLDAT DIE ZONDER AVONDPAASJE ZIJN
KAMP HAD VERLATEN EN NU OP DE TERUG-
WEG DOOR EEN CENTURION WORDT VERRAST.

... DIE HET KOSTBARE SCHILD IN
BESLAG NEEMT IN RUIL VOOR ZIJN
STILZWIJGEN...

DIEM PERDIDI!

WAT JE ZEGT,
BLUFFER!

HÉ JIJ DAAR!
QUO VADIS... STIEKEME
STAPPERT!

O TEMPORA!
O MORES!

DE CENTURION, DIE VAN ZIJN SCHARRIGE
SOLDIJ GEEN RS MEER BEZAT, RUILT HET
SCHILD BIJ EEN WIJNHANDELAAR TEGEN
'N GOEDE AMPHORA...

...DE HANDELAAR TENSLOTTE DOET AFSTAND
VAN HET SCHILD: HIJ SCHENKT HET AAN
EEN GALLIER DIE NET AAN 'N GROOT GEVAAR
IS ONTSNAPT...

...EN VERGETELHEID IN DE
WIJN ZOEKT.

BOF!
JIJ JE SIJN!
VEEL PLEZIER
ERWEE!

WAP!

GOED, HEEL GALLIA WAS DUS
BEZET. HEEL GALLIA? NEE, EEN
KLEINE NEDERZETTING BLEEF NOE-
DIG WEERSTAND BIJEN AAN DE OVER-
WELDIGERS. EEN KLEIN DORPJE DAT
MIJ ONDERHAND ZO GOED KENNEN,
WAAR 'T ALTIJD VROUWK TOEGART
EN HET MINSTE VOORWENDEL
WORDT AANGEROEPEN O'M GROTE
FEESTEN TE ORGANISEREN, WAAR-
BIJ MIST VOLLE OVERGAVE WORDT
GEBUNKERD EN GEBAST. HET
LAATSTE FEEST ECHTER, HEEFT
EEN ONVERWACHT STAARTJE....

**HAHAHA!
HOONHAHAHAHAHA!
HOEHOE!**

WORDT ER
EEN WILD ZWJN
GEKELD?

NEE, IK
DENK DAT ONZE
BAARD EEN WIEGE-
LIEDJE INSTU-
DEERT!

LAAT DE DRUIDE
ER DOOR! ABRARA-
COURCIX, ONZE LEIDER,
IS ZIEK!



'T IS ALTIJD
HETZELFDE LIEDEJE:
ALS JIJ MET DIE ANDERE
BARBAREN AAN DE ROL
BENT GEWEEST, HEB JIJ
DE VOLGENDE DAG
EEN HOUTEN HOOFD!

'T ZIT 'M
NIET IN M'N
HOOFD...



ZIT 'T MEER
DAAR...?!



JAWEL,
ZIJN LEVER!

IK WIST
NIET DAT JE
DAAR PIJN
AAN KON
KRIJGEN...



OOOOOH,
WAT VOEL
IK ME
AKELIG!

JE VROUW HEEFT
GELIJK, ABRARACOURCIX!
IK DENK DAT JE BIJ HET
LAATSTE FEEST TE
VEEL GEGETEN EN
GEDRONKEN HEBT!



IK WIST NIET
DAT JE TE VEEL
KON ETEN...



O PANORAMIX,
ONZE ORUIDE, BRADU
EEN VAN JE GEHEIME
TOVERAANKEN EN
ZORG DAT IK WEER
BETER WORD!

MIJN DRANK ZOU NIET BATEN
JE MOET OP DIEET... EN EEN
KUR VOLGEN!

AH!



DIEET? KUR? **NOOI!**
'T GAAT TROUWENS
AL EEN STUK BETER...
DE PUN IS
OVER!



OUS DE PUN
IS OVER?



WAAAAA!

MAG IK 'T
OOK EEN KEER
PROBEREN?



WAAAAA!



OBELIX!
BLUF ER AF!

WAAR
VAN AF?



HERVAN!

GNNNFFF!



WAAAAA!

VOORZICHTIG
KINDEREN... PAS
OP... HIJ HEEFT
MAAR EEN LEVER
EN DAAR MOET-IE
ZUINIG OP ZIJN!



JUIST! BIJ
TOUTATIS EN LAAT
NIEMAND 'T MEER
WAGEN NOS...



OEWAAAAAAA!

KOM DAN,
IDELIX!



IK ZWICHT...
BIJ BELENOS!
IK ZAL EEN
KUR GAAN
VOLGEN...

MOOI ZO! IK KAN JE DE
AGUE CALORE* VLAKEU
HET LAND VAN ARVERNUS
AANBEVELEN!

BRONNEN
VAN VICHY



EEN REIS DOOR HET
LAND VAN ARVERNUS...
HM... KUNDT NIET
ONRAADS!

GOED! DAN ZAL IK EEN
AANBEVELINGSBAUER SCHIJ-
VEN VOOR DRUIDE DIAGNOS-
TIK... HIJ HEEFT DE LEIDING
OVER DE AQUE CALORE-
INRICHTING.



EN WIJ
GAAN MET JE MEE,
ABARACOURCIX!
EEN LEIDER HOORT
'N ESCORTE TE
HEBBEN!

JAZEKER! EN IDEIX GAAT
OOK MEE! MISSCHIEN DOET
EEN KUR, HEM WEL GOED
... WORDT-IE WAT
DIKKER!



PANORAMIX
MAAKT SNEL EEN
KRUIDENK, WAARDOOR DE
ACUTE LEVER-
AANDOENING VAN
ABARACOURCIX
VOOR 'T MOMENT
TOT BEDAREN
GEBRACHT WORDT.
TEGELIJKERTIJD
KRIJGT ASTERIX
EEN KLEINE DOSIS
TOVERDRAANK MEE,
WAT ONZE VRIEND
OBELEX, ALS GEWOON-
LUK, NIET LEKKER
ZIT...

EN IK DAN ?
IK HEB NOG NOOIT IETS
GRAANSGEEN...
WHAFFLEES...

IK VIND 'T TOCH
NIET LEUK OM ZOMAAR
WEG TE GAAN... ALS WE
ONS VERTREK EENS GOED
VIERDEN, MET EEN
GROOT FEEST
EN....



**EEN FEEST!?! IK
BEN HET BEU ME NOG
LANGER OP TE OFFER-
EN VOOR 'N DIKKE BAR-
BAAR MET HET VER-
STAND VAN EEN MA-
GER SPEENVARKEN**



**... DIE HET
VERTIKT REKE-
NING TE HOUDEN
MET ZIJN VROUW,
DIE TOCH DE BES-
TE JAREN VAN
HAAR LEVEN**

GOED, GOED,
IK GA AL!



WAT ?!
ZE GAAN WEG!
ZONDER IEMAND
TE
WAARSCHUWEN!



ASSURANCECOURIX!
ASSURANCECOURIX!



ONZE CHEF
GAAT WEG, MET
ASTERIX EN
OBELEX!

HUH ?
WAT ?!



OH! DAN ZAL IK
SNEL EEN AFSCHEIDS-
LIED...



**OH NEE!
JE DOET JE
MOND NIET
OPEN! JE
ZINGT NIET!**



HEB JE EEN REIS-
BESCHRIJVING?

JAZEKER... EN EEN
LIJST VAN UITSTEKENDE
HERBERGEN DIE WE
ONDERWEGS KUNNEN
AANDOEN.



MAAR
JE GING
TOCH OP
DIEET?

DIE PAAR PONDUS
BEN IK STRAKS ZO
WEER KWIT ... IK GA
TOCH EEN KUUR VOL-
GEN?... TROUWENS,
ALLEMAAL FLAUWEKUL!
IK VOEL ME PRIMA ... IK
WAS GEWOON WAT
OVERSPANNEN!



ZIE JE NOU WEL?
IK WIST WEL DAT JE
VAN ETEN NIET ZIEK
KUNT WORDEN!



DE REIS ONTAART
AL SPOEDIG IN EEN
GRANDIOOS GASTRO-
NOMISCH FESTIJN...

IK ZEG ALTIJD
MAAR: EET VERSTAN-
DIG! EET EEN
ZWIJN!



...DOORSPEKT MET
STERKE UTSpraakEN
VAN ABAARCOUROC,
EVEN INTERESSANT
ALS GEWETENSUSSEND...

EN NIET
TE VEEL SAUS...
VOORAL NIET
TE VEEL!



...DIE OOK TEGENWOORDIG
NOS GRAAG GEBEZIGD
WORDEN DOOR MENSEN
DIE EEN VERMAGERINGS-
KUUR VOLGEN...

EEN
GLASJE WIJN...
GOED VOOR DE
BLOEDSOMLOOR...



EN NA EEN AANTAL
DAGEN...

ZOLANG
JE NOG HONGER
HEBT, BEN JE NIET
ZIEK!



...ZIJN ONZE VRIENDEN
TOT VLAKBIJ HUN REIS-
DOEL GENADERD...

EEN RIJN
STUKKE KAAS...
DAT GEVOROERT DE
SPJESVERTERING...



IK DENK DAT
IK MAAR EEN KLEIN
MIDDAGSOUTJE GA DOEN
IN DE SCHADUW VAN DIE
BOOM... IK VOEL ME WEL
ERS VOLORAAN!



WOEAAA!

EN ZO MAKEN ONZE VRIENDEN
VAN HUN ENTREE IN DE STRAD VAN
DE AQUAE CALIDAE, EEN BIJ
GALLIËRS ZOWEL ALS ROMEINEN
ZEER BEKEND OORD...

OOOOOOO!
WAT VOEL IK ME
AKELIG...



DRUIDE DIAGNOSTIX?
DIE ZAL AAN HET WERK ZIJN...
IK WAN HELPAS NIET MEE-
LOPEN, IK MOET WEER NAAR
DE BRONKEN!



WAT LATER...

ONZE DRUIDE
HANOAMIX HEEFT ONS
GESTUURD. HIJ HEEFT U BIJ
ONS AANBEVOLEN VOOR
EEN KUUR...

AH, PRACHTIG!
WIE VAN JULIE IS
DE PATIENT?



DRUKT
U MAAR
EENS
HIEROP!

UITSTEKEND...
IK ZAL DE ZIEKE
ONDERZOEKEN.

NEE!



**NEE! RAAK ME
NIET AAN! KIK
NIET ZO, DAT
DOET AL
ZEER!**

HMM... ZEER
ERNSTIG
SEVAL...



EN
HOE STAAT
T MET JOU?

PRIMA,
DANKU!



EN DIE DIKKE?
DIE EET BESLIST
VEEL TE VEEL! ER
DEUST NATUURLIJK
NIETS VAN ZIJN
LEVER!

HIJ IS NIET OM
EN ZICH LEVER IS
IN PRIMA
STAAT!



HIJ IS TE DIK EN
WE ZULLEN EENS
ZIEEN OF HIJ IN
PRIMA STAAT
VERKEERT.

OVER WIE
HEBBEN JULIE
HET?



OOOOOOO!



DRUIDE! SNEL!
ABRACOURCIX IS IN
ZIJN GEVALLEN...

???



ABRARACOURC BEGINT ZIJN KUUR,
OP GEZETTE TIJDEN DRINKT HIJ
BRONWATER...



... LAAT ZICH VOLGENS
DE NIEUWSTE METHODEN
DOUCHEN...



... EN VOLGT EEN ZEER STRENG
DIET VAN HOOFDZAKELIJK IN
WATER GEKOOKTE GROENTE.



ALS BEGELEIDERS VAN HUN CHEF HEBBEN ASTERIX EN OBELIX TOESTEMMING
GEKREGEN OM OOK IN DE EETZAAL HUN MAALTIJD TE GEBRUIKEN, WAT
NATUURLIJK MOEILIKHEDEN VEROOorzaakt...



HÉLA! GEEF
MIJ NOG EEN
ZWIJN!

KWIP!

EN EEN
POTJE BIER!

SOMMIGE PATIËNTEN KRIJGEN
HET VRESLIJK TE KWAAAD...



EN VERLIEZEN IEDER GEVOEL
VOOR PROPORTIE...



WAT MISSELIJK!
OUP JA WEL
TEGEN ZO'N
KLEIN HONDE!
PIS OP
HOOR, ANDERS
KALIS JE MET
MIJ RANDE
STOK!

GRRROOR!

DAN WORDT DE KUUR
VOORTGEZET MET
WISSELBADEN...



IS HET
LEKKER?

HMPFF!

IK HEB
OOK BEST ZIN
IN EEN DIET,
ASTERIX...



NEEEEEEE!
NIET DOEN!

PLOEF!







ABRACADOURIX...
WIJ KOMEN AFSCHEID
VAN JE NEMEN.
WIJ GAAN WEG!

JA... WE
WILDEN EEN
TOCHT MAKEN
DOOR AVERNA...



ZORG SOED VOOR
JEZELF EN MAAK JE OVER
ONS MAAR GEEN ZORGEN.
NA DE KUUR TREFFEN WE
ELKAAR WEER IN GERSOVIA!
TOT ZIENS!

WIJ AMUSEREN ONS
WEL INTUSSEN... IK HEB
GEHOORD DAT ZE HIER
HEERLIJKE EVERZWIJN
IN WIJNSAUS KUNNEN
MAKEN...



...EN
LEKKERE
HAMSCHO-
TELJES!...

...EN
DROGE
WORST!



D'R UIT!

... EN
VEEL VAN
ALLES!

OBELIX...
IK GELOOF DAT
WE NU MAAR
BETER KUNNEN
GAAN...



EVEN LATER, IN DE KEUKEN...

HET IS
VERDACHT STIL
BINNEN... IK
BEGRIJP 'T
NIET...



IK WEET NIET
WAT ER AAN DE HAND
IS... MAAR TOEN IK MET
DE GROENTE BINNENKAM,
WERDEN ZE MET GEK!
EEN PAAR HEBBEN
ME ZELF GEGETEN!



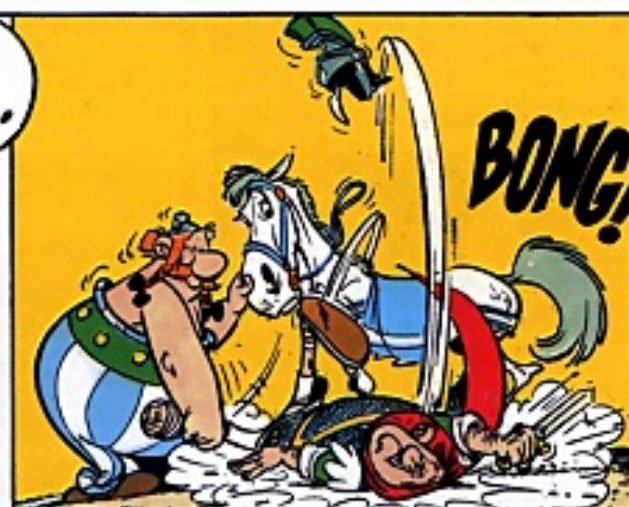
ONZE VRIENDEN
INTUSSEN, GENIETEN
VAN HUN REIS EN HET
LANDSCHAP,

AAAAH,
HEERLIJK DIE
BUITENLUCHT!

JA... IK VIND 'T
ALLEEN NIET ZO LEUK DAT WE
HIER NOG HELEMAAL GEEN ROMEINSE
SOLOATEN GEZIEN HEBBEN!



AAN DE KANT, GALLIËR!
MAAK RUIMTE VOOR TRIBJUN
TULLIUS LUSUNCUS, SPECIAAL
GEZANT VAN JULIUS CAESAR!



EVEN LATER...

ZIEZO! IK
GELOOF DAT WE
IEDEREEN GEHAD
HEBBEN!

NEE, WACHT EVEN...
WIJ ZIJNER NOG EENTJE
VERGETEN!



ZES...
HOELANG DUURT
'T EIGENLIJK NOG
VOOR JIJ JE MAN-
NEN TE HULP
KOMT?!

WACHT MAAR,
JIJ...JIJ...BARBAA!
GEBOEFTE! WEET JE
WEL WIE JE VOOR JE
HEBT? TULLIUS
LUSUNCUS, SPECIALE
GEZANT VAN JULIUS
CAESAR!



**VADE RETRO!
AUDENTES FORTUNA
JUVAT!**



WAT 'N TAAL! WIL JE
HET WEL EENS LATEN ZUKKE
RARE WOORDEN TE GEBRUIKEN!
HUH? OH!



OBELEX! SCHEI UIT... JIJ
KUNT 'T WEL LEUK VINDEN, MAAR
HIJ KAN ER HELEMAAL NIET
OM LACHEN!



GOED!



WIE WE
DAAR HEBBEN!
LUSJUNCUSJE!



GRAPPIG! IS
DAT ZIJN BIJNAAM?



GIJN BIJNAAM? OIT /SU
TULLIUS LUSJUNCUS! SPECIALE
GEZANT UIT ROME! MAAR GIJTA
DAAR NIET SUO... GA MET MIJ MEE...
HIER KRIJS JE MOEILIKHEDEN!



EN JIJ HEET
DROESEMIX,
HÉ?

JA... IK BRENG
JULLIE WEL NAAR GER-
GOVIA... LUSJUNCUSJE IS
EEN SJEER BELANGRIJK
PERSJOON. CAESJAR HEFT
HEM HIER NAARTOE GESJTOORD
OM TE SJIEN HOE WIJ ONSJ
ONDER DE ROMEINSE
OVERHEERSINGS HOUDEN.

IK HEB EEN
SJAARJE IN
GERGOVIA... WE
SJIJN ER
SJO!

SJAKIE?

SESSJ!
OBELEX!

BECONCURREN
JULLIE ELKAAR
NIET OP 'N
VREGEIJKE
MANIER?

NEE HOOR!... WE KOHEN
ALLEMAAL BIJ ELKAAR EN
MAKEN VAN DE GELEGENHEID
GEBRUIK OM OVER VROEGER TE
PRATEN... TOEN WE NOG IN
LUTETIA WAREN.

ZWEZERIX
WIJN
en
KOLEN

SOEPINBLIX
WIJN
en
KOLEN

OCHNIX
WIJN
en
KOLEN

EN WAT
DEDEN JULLIE
IN LUTETIA?

WIJN
EN KOLEN
VERKOPEN...

JAA...
BINNEN!

TOK
TOK
TOK
TOK

VROUW... IK HEB EEN
PAAR VRIENDEN BIJ ME,
DIE LUSJUNCUSJE EEN
LESJE HEBBEN GEBEVEN!
WAARSUCHUW DE ANDEREN...
DAT MOETEN WE
VIEREN!

HET
ETEN IS
KLAAR!

EN ZO...

HMM! DAT SMAAKT
LEKKER! WAT IS HET?

RAAO MAAR! ER
ZITTEN IN IEDER
GEVAL ARTISJOKKEN
IN!

ARTISJOKKEN?

ARTISJOKKEN!

JA, ARTISJOKKEN!
EN EEN SJSJFJE ZOUT EN
EEN SJAUSJE VAN SJA-
LOTTEN EN SJAMPIGNONS!







HOE
Zouden de
everzwijnen
hier zijn?



AAN DE KANT, GALLIËR! MAAK
PLAATS VOOR TRIBUUN TULLIUS LUSUNCUS,
SPECIALE GEZANT VAN JULIUS CAESAR!



ZEG... ASTÉRIX...
IS DAT NIET DE
ZELFDE DIE WE
LAATST ZIJN
TEGENGEKOMEN?

ALS JE 'T ZO
WILT NOEMEN, JA...
MAAR DAT IS 'M
INDERDAAD!



ZULLEN
WE 'M
DAGZEGGEN?

WELJA...
WE HEBBEN
TENSELOTTE
VAKANTIE,
NIETWAAR?



EVEN LATER...

'T WAS
GEZELLIG,
HÉ?

JA, ALTIJD
LEUK OM VAKANTIE-
KENNISSEN WEER
EENS TERUG TE
ZIËN...



DE MEESTE ROMEINEN
KOMEN HIER NAARTOE OM GENSES-
KRACHTIGE BADEN TE NEMEN. IK
BEN WAARSCHIJNLIJK WEL DE ENIGE
DIE HIER NAARTOE KOMT OM
KLAPPEN IN ONTVANGST TE
NEMEN!



GOED LAND
IS HET HIER... ER ZIJN
VOLOP EVERZWIJNEN
IN HET BCS!



OVER ZWIJNEN
GESPROKEN... WIJ KWA-
MEN DE ROMEIN VAN
LAATST TEGEN, WEET
JE NOG WEL? HOE
HEET-IE OOK
WEER...

LUSJUNCUSJE?
IS LUSJUNCUSJE
TERUG? HM...
DAS NIET GOED
BEST, BIJ
LUS!



LUSUNCUSJE IS EEN OUDE
BEKENDE... SJAESAR GYUURT
HEM ALTIJD VOOR STRAFEXPE-
DITIES! NEE, DAT GYIT NIET
GUND!



ACH WAT,
MAAK JE NIET
OIK!



NIE
GESJELLISER DAN EEN
LEKKER POTJE KOKEN VOOR
IEMAND DIE ER SJALIG
VAN KAN GYITTEN
SJMUKKELEN!

UHH...

INTUSSEN MAAKT TRIBUUN TULLIUS
LUSUNCUS ZIJN ENTREE IN HET PALEIS
VAN DE PREFECT...



AVE TULLIUS LUSUNCUS,
IK HAD JE NIET ZO VROEG
TERUS VERWACHT... HEB
JE EH... 'N GOEDE REIS
GEHAD?



VERZAMEL ONMIDDEELIJK
DE GARNIZOENSCOMMANDAN-
TEN. ALLE VERLOVEN
WORDEN INGETROKKEN.



HOOR JE DAT?
EN IK, IDIOT, HEB
NET BIJGETEKEND!



WAT LATER...

JULLIE OPDRACHT IS
EENVOUWIG: ZOEK HET WZEEN
SCHILD VAN VERGINGETORIX
EN VIND HET!



NA HUN NEDERLAAS ZIJN DE
NOOISE MENSEN UIT ALEGIA HIER
IN GERSOVA KOMEN WONEN, WIE
WEET... **DOORZOEK ALLE
HUIZEN! INGERUKT!
BIJ JUPITER!**



IN NAAM
VAN CAESAR
DOE OPEN!

BONG!
BONG!
BONG!

?

?

?!?

WIJ KOMEN HUISZOEKING
VERRICHTEN OP BEVEL VAN
TRIBUUN TULLIUS LUSUNCUS.

MIJ BESJT!
IK HEB NIET TE
VERBERGEN! MAAR
VOORECHTIG
ALS JE BLIFT!

SKROTSJ!
SKROTSJ!
SKROTSJ!

HÉ!
JIJ DAAR!

SLIP!
SLIP!
SCH!

WAT DENK
JIJ DAARIN TE
VINDEN?

'N WARME HAP!
DIE ZIET ER MIJ ONS
VEEL MINDER SMAKELIJK
UIT DAN BIJ HET
VULGUS!

SKROTSJ!
SKROTSJ!

* VANDAAR
VULGAIR.

EN WAT IS DAAR ACHTER
DE DEUR?

MIJN RESERVE
VOORRAAD HOUTS-
KOOL! DAAR HANDELT
IK IN! MAAR MARK
DE BOEL NIET NIEMER
HÉ?

MANNEN,
DOORZOEK
ALLES!

WAT LATER...

18











INTUSSEEN KOMEN ONZE
VRIENDEN AAN IN NEMES-
SOS*, DE GROTE STAD VAN
DE ARVERNI...

*CLERMONT-FERRAND

ZEG, ASTERIX...HOE DENK
JIJ EIGENLIJK DIE SORUS OOK
TE VINDEN HIER?

NOU, HIJ MAAKT
TOCH WIELEN? EN EEN
FABRIEK VAN WIELEN
MOET ALTIJD WEL ER-
GENSTE VINDEN ZIJN!

KIJK! DAAR AAN
DE ANDERE KANT VAN
T PLEIN MET EEN
STANDBEELD VAN
JULIUS CAESAR...

KOM MEE!

SORUS WIELEN

U
WENST?

WIJ
WILLEN SORUS
SPREKEN.

DE BARS?
WAAR GAAT
T OVER?

T GAAT
OVER HET SCH...

IETS
PERSOONLIJKS!
WIJ HETEN
ASTERIX EN
OBELIX!

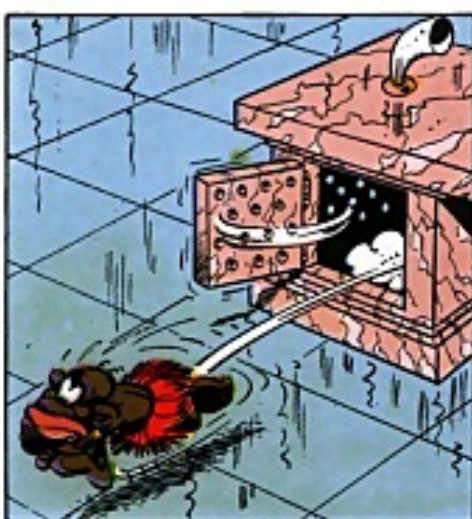
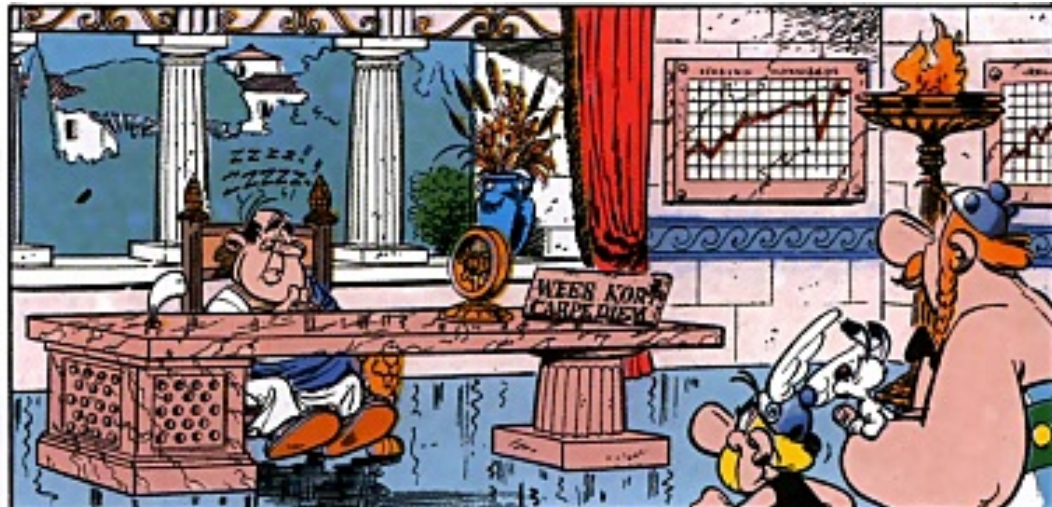
EN IOEPIX!

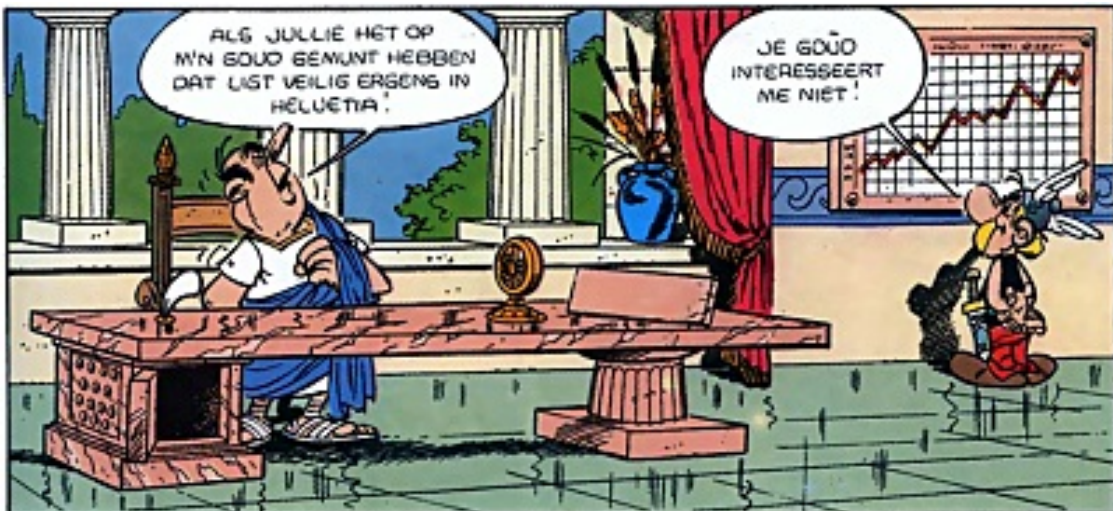
ASTERIX EN OBELIX VRAGEN
EEN ONDERHOUD AAN MET DE
DIRECTEUR BETREFFENDE IETS
PERSOONLIJKS.

DIT IS ONS ORAALDOZE
INTERCOMMUNICATIE-SYSTEEM.
U KUNT IN DE WACHTTRIUM
PLAATSNEMEN.

?



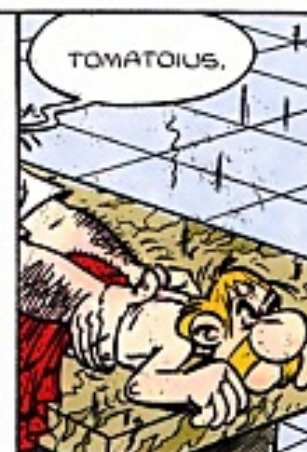








EN DUS ONDERGAAN ONZE VRIENDEN HUN KUUR, INTUSSEN DISCREET VRAGEN STELLEND...





EN HIER IS
UW GEDROOGDE
DRUIF!



**ASTERIX! IK WIL DIE
GEDROOGDE DRUIF NIET!
IK KAN NIET MEER! IK KAN
NIET MEER, ASTERIX!**

STIL NOU
MAAR! IK HEB ER
OOK SCHOON GENOEG
VAN... LUISTER, IK ZAL
HET HEM OOK NOS
EENS VRAGEN...



EUH...WERKT
HIER NIET IEMAND
DIE MARCUS NASSA-
GUS HEET, OF
VERGIS IK ME?

MASJAGUSU



JÄ... DIE IS HIER
JAREN GEWEEST,
HEEFT WAT GELD OP'ZIJ
GELEGD EN IS TOEN EEN
KLEINE HERBERG BEGON-
NEN HIER VLAKBIJ...



... DIE HERBERG
HEET 'EVERGWIJN
IN WIJN'...



MAAR OBELIX...
DAT KON IK TOCH
OOK NIET WETEN?!
TROWWENS...DIE KUUR
HEEFT JE VAST WEL
GOED GEDAAN



JÄ, JÄ! MENEER ASTERIX
WEET ALLES ZO GOED, HUH?!
MENEER ASTERIX IS ONOVERWIN-
NELIJK! MAAR ALS MENEER
ASTERIX WAT MINDER KNAP
GEWEEST ZOU ZIJN, HADDEN
WIJ ONS ONDERZOEK ETEND
EN DRINKEND GEDAAN!



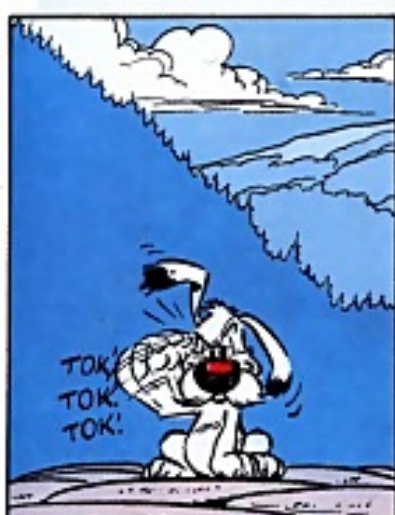
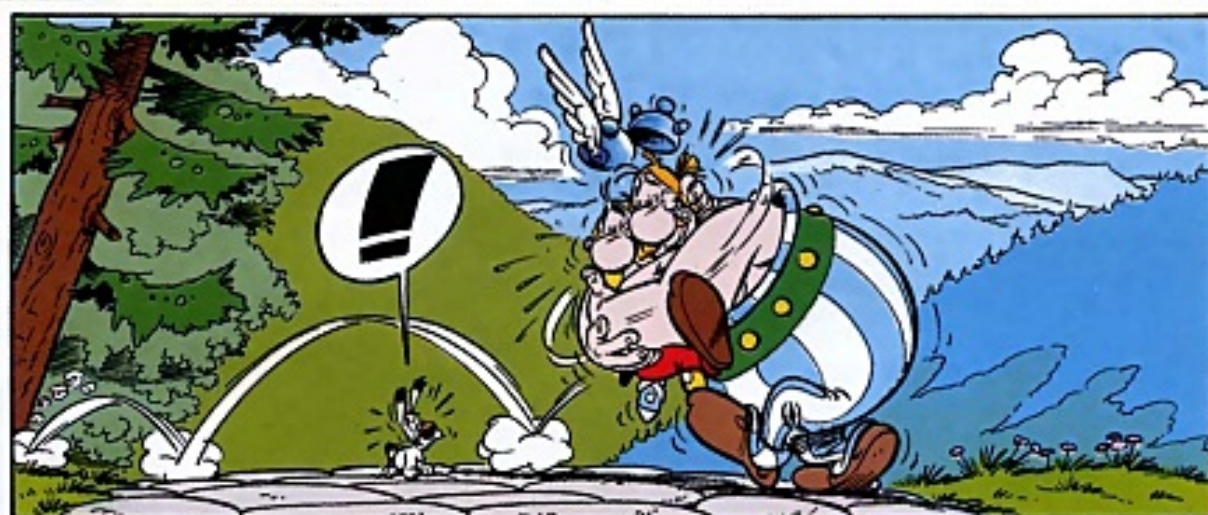
KOM MEE,
IDEFIX! WIJ
KENNEN DIE
MENEER NIET
MEER!

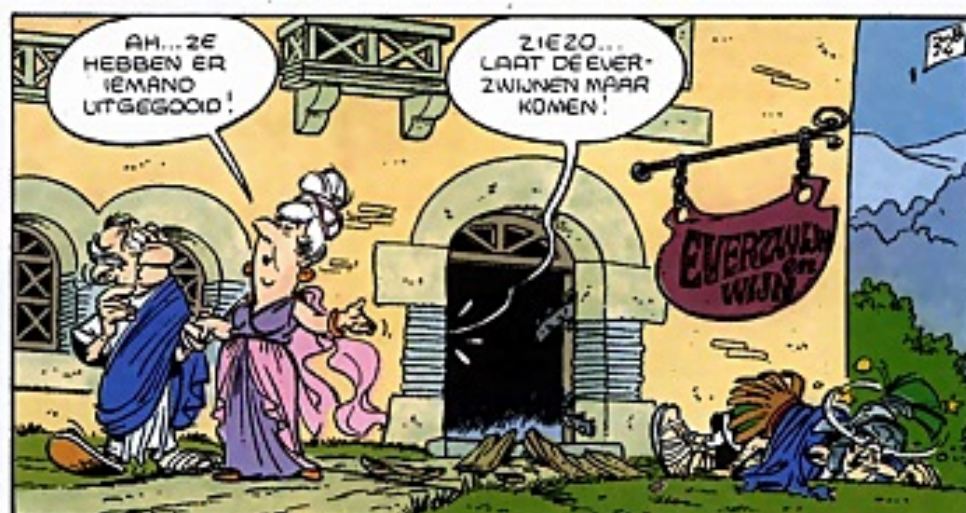
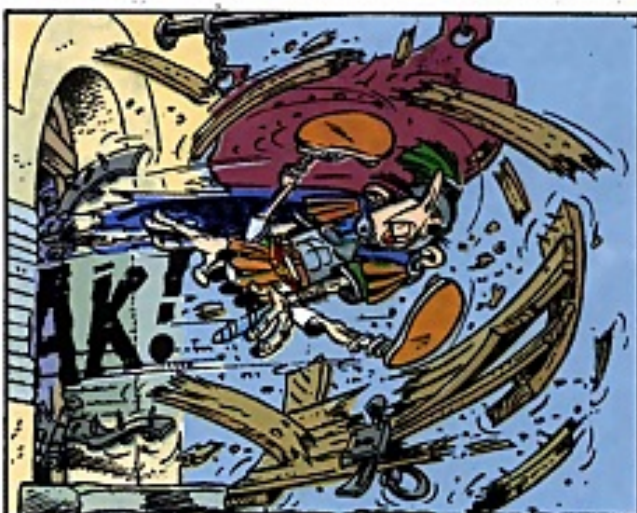
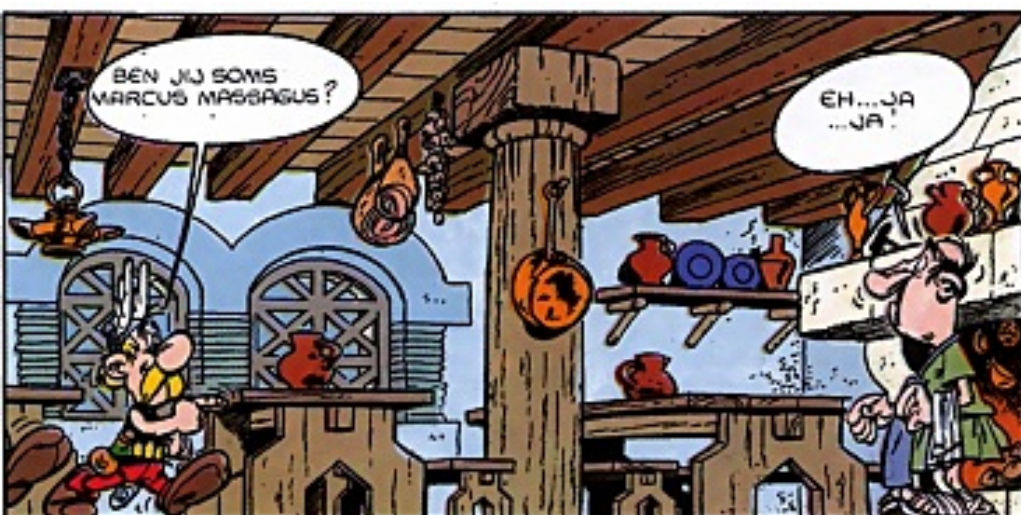
NEE, NOU WORDT-IE GOED!
NOU, IK BEN JOUW MISBETRIJKE
KARAKTER MEER DAN BEU!
DIE MAAG VAN JOU IS BELANG-
RIJKEER DAN WAT DAN OOK!
EVERZWIJNEN, VECHTPAR-
TIJEN MET ROMEINEN EN
DARNAE HOUDT 'HET
HELEMAAL OP, DAT IS
MENEER OBELIX!



JE KUNT TROTS
OP JEZELF ZIJN,
HOOR!

HOOR JE DAT, IDEFIX?
MENEER WAAGT HET OM
COMMENTAAR TE LEVE-
REN OP MIJ!







AAAH! EINDELIJK
KOMEN WIJ OOK AAN
ONZE TREKKEN!
MUAM!

GEWELDIS!
KOM ER BIJ ZIT-
TEN, MIJN BESTE
MASSAGUS...



IK KON ER ECHT NIET
AAN DOEN... ZE HEBBEN
EEN ANONIEME TIP GEKRESEN
DAT JULLIE HIernaartoe
ONDERWEG WAREN... ZE
HEBBEN JULLIE
OPGEWACHT.



GEEFT NIET
LAAT MAAR... WIJ
WILLEN ALLEEN
HET SCHILD VAN
VERCINGETORIX
EN DAN ZIJN
WE WEER
WEG!

JA... GLOEP... MUAM.
IEMAND DIE EVERZWIJNEN
ZO BEHANDELT ALS JIJ
DOET, KAN NIET ECHT
SLECHT ZIJN.
GLOEP...
MUAM!



MAAR IK HEB
HET SCHILD HELEMAAL
NIET... DAT HEB IK ZE
AL GEZEGD!



...INDERDAAD HEB IK,
TOEN IK NOG IN DIENST ZAT DAT
SCHILD MET GOKKEN GEWONNEN...

HIPS! HEDAAR,
JIJ... QUO VAOIS
VROUWKE STAPPER?



... EN OMDAT IK ZONDER AVOND-
PERMISSIE HET KAMP VERLATEN HAD,
NAM CENTURION AQUAVITUS HET SCHILD
IN RUIL VOOR ZIJN STILZWIJGEN...

O TEMPORA
O MORES!



GOED
MAAR WAAR
IS DIE AQUA-
VITUS NU?

TOCH NIET IN EEN
KUUROORD HOOP
IK?

OH NEE... HOEWEL
'T HEM GEEN KWAAD
ZOU DOEN. BAH!



NEE, HIJ IS IN
HET LEGION GEBLE-
VEN... HIJ MOEST WEL
WANT IK HAD ZIJN
NAAM OPGEGEVEN
BIJ DE VRIJWILLIGE
BIJTEKENAARS.



HOEVEEL
KRIJG JE VAN
ONS?

12 SESTERTIEN VOOR
DE EVERZWIJNEN... DE HER-
BERG NEEM IK WEL VOOR M'N
REKENING. MAAR BELOOF ME
DAT JULLIE HIER NOOIT MEER
TERUGKOMEN!

EVEN LATER
BEVINDEN ONZE
VRIENDEN ZICH IN 'N
GELEENDE ROMEINSE
WAGEN DIE TOEVAL-
LIG LANGSKAAM

WE MOETEN ONMIDDELLIJK
TERUG NAAR GERGOVIA, VOOR
DIE AQUAVITUS DE KANS KRIJGT
HET SCHILD AAN DE ROMEINEN
TE GEVEN!

ALS HIJ ER EERDER IS DAN WIJ,
KUNNEN WE DAT SCHILD WEL VER-
GETEN... ZELFS WIJ KUNNEN HET NIET
TEGEN EEN HEEL GARNIZOEN
OPNEMEN...

WAAROM
NIET? IS DAT
VERBODEN?

LAAT IN DE
NACHT...

WIJN en
KOLEN

WIE... WIE
IS DAAR?

WIJ... OBEUX
EN ASTERIX!

...EN IDEFIX!

VLUG... GAUW
NAAR BINNEN! ER
IS IETS VRESELIJK
GEBEURD!

?!
TI

JULLIE ZIJN
TROUWENS GOUD WAARD!
DE ROMEINEN HEBBEN 'N
ENORM BEDRAG UITGE-
LOOFD... SIE LIJKEN WEL
GEK! DOORSJOEKEN DE
HELE STAD... EN HET
EIGENDE.

...MIJN DROESJEMIX
IS SUPOORLOOS VER-
DWIENEN! HIJ IS VAST
DOOR LUSJUNCUSJE
GEVANGEN GENOMEN...
BOEHOEHOE!

HUIJ MAAR
NIET... WIJ ZULLEN
UW DROESJEMIX
TERUGBRENGEN,
DAT BELOOF IK U,
BIJ TOUTATIS!

EN OF 'T NOU
VERBODEN IS OF
NIET... WE PAKKEN
HET HELE GARNI-
ZOEN!

SUNIFI!

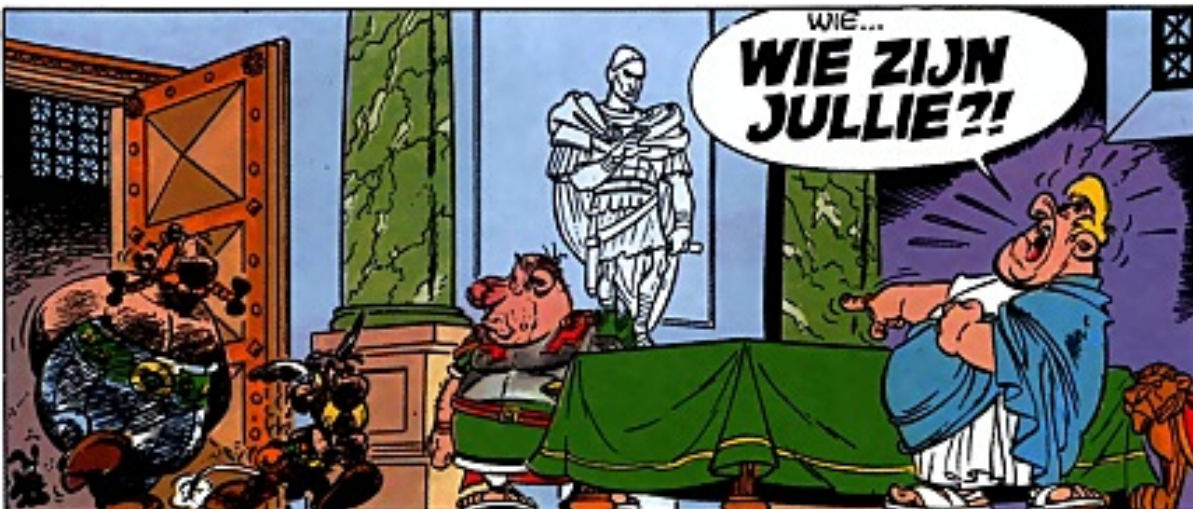
DIE NACHT BRENGEN ONZE VOGELVRIJE
VRIENDEN ASTERIX, OBEUX (EN IDEFIX)
VERSTOPT ONGER DE KOLEN, DOOR...

SLAAP
LEKKER,
ASTERIX

IK MAAK M'E
BEZORGD OM DROE-
SEMIX! IK WIL GEEN
ZWARTLIJKER
ZIJN, MAAR...







IK ZAL DIE GEZANT
EENS LATEN ZIEN
HOE EEN SOLDAAT
VAN DE OUDE GARDE
MET ZIJN MANSCHAP
PEN OMGAAT!



**GEEF ACHT!
LEGIONNAIRS
OPSTELLEN! AVE!**



AVE!



TWEE ONBEKENDE
MANNEN MET EEN KONIJN-
ACHTIG BEEST ZOUDEN WEL
EENS KUNNEN PROBEREN
DE LEGERPLAATS TE VER-
LATEN. JULLIE KRIJGEN DE
OPDRACHT TOT ELKE PRIJS
TE VERHINDEREN DAT
ZIJ...



ZIJ ZIJN DIE POORT UIT GEGAAN!



EN?
HEB JE ZE
GEVONDEN?

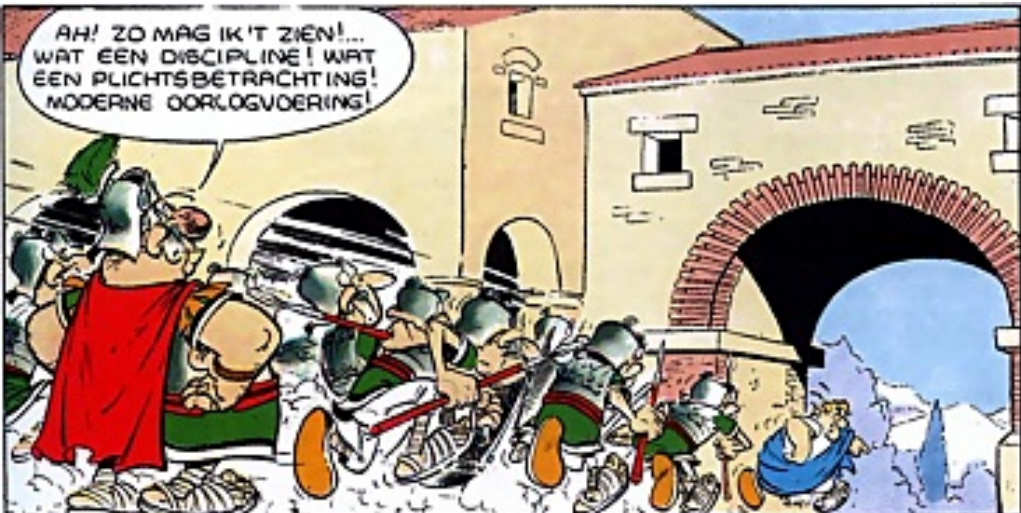
AVE! IK HEB
INLICHTINGEN INGEWON-
NEN, O TRIBUUN EN
NAAR ALLE WAARSCHW-
LIJKHEID ZIJN DE BEIDE
MANNEN EN 'T BEEST



...DIE POORT
UIT...

**VLUG! GA
ZE ACHTER-
NA!!!**







KOM MAAR BOVEN DE
FLOEINEN DENKEN DAT
JULLIE NAAR GERGOVIA
GEVLUCHT SIJN...SJE
GAAN HET WOU
DOORZOEKEN!



ALS ZE ZICH WAT
OPGEKNAPT HEBBEN...

ZO...
WAT WOU JIJ
DAARSTRAKS
VERTELLEN,
DROESMIX?

GOED DAN...
LUISTER...IK WAS
WIJNKOOPMAN IN
ALEZIA...



DE NACHT NA DE NEDERLAAG
KWAM ER EEN ROMEINSE SJEN
TURION IN MIJN HERBERG...



...IK RUILDE MET HEM EEN
AMFORA WIJN TEGEN HET
IJZERE SCHILD



WAT LATER ZAG EEN VAN
MIJN KLANTEN, N GALLIER DIE
DE SUTREEK GING VERLATEN,
HET SCHILD

HE!
LAAT MIJ DAT
SCHILD EENS
ZIEN!



HIJ OVERREEDDE MIJ HEM HET
SCHILD TE GEFEN, HIJ BOUW HET
VELIS WEGBERGEN...

GOED HOOR!
ALS IK JE ER 'N
PLESJEER MEG
KAN DOEN...



EN IK BEN ZO
SUTOM GEWEEST
HET SCHILD VAN
VERINGETOURIX
AAN EEN VREEMDE
TOE TE VERTROUWEN
DIE NIET EENS HIER
VANDAAN KWAM!

KOM, KOM! NOU NIET
GELIJK BIJ DE DOLMEN
NEERZITTEN!

*VRIJ VERTAALD: BIJ DE
PAKKEN NEERZITTEN



LATER, TOEN IK
BESJEFFTE WAT IK GE-
DAAN HAD, SCHAAMDE
IK ME VERSCHRIKKELIJK...
IK BEN GEVLUCHT! MAAR
IK KREEG WROEGING...
IK KON HET NIET LANGER
VOOR JULLIE VERZWIJGEN!
DAAROM BEN IK TERUG-
GEKOMEN!



WEET JE NOG
HOE DIE GALLIER
HEET?

NEE...HIJ
WAS VRIJ BLANK
EN NIET ZO VROLIJK,
DAT IS ALLES
WAT IK...



DAT IS
'M!!!

ABRARACOURCIX!!!



DROESEMIX...
IK HEB EEN PLAN!
VERZAMEL ALLE
INWONERS VAN
GERGOVIA!



TEGELIJKERTIJD, NA EEN
VRAUCHTELOZE SPEURTOCHT...



WE GAAN TERUS!
EN WE ZULLEN DAT
SCHILD VINDEN OOK AL
MOET DE ONDERSTE
STEEN BOVEN
KOMEN!

O
ROMEINEN!



ZIJN JULIE
DRAA EINDELIJK
WIJ WACHTEN OP
JULIE...



DAT IS ER EEN!
TEN AANVAL!



EEN OGENBLIKKE,
TRIBUUN!



WELKE ONVER-
LAAT WAAGT HET
DE SPECIALE
GEZANT VAN CAESAR
IN DE REDE TE
VALLEN!?!?



CAESAR ZELF! IK
BEN INCOGNITO HIER
NAAR TOEGEKOMEN
OM POOLSHOOGTE
TE NEMEN!

J... JULIUS
CAESAR!

WEL... EH... WIJ... EUH... WIJ
GAAN GERGOVIA AANVAL-
LEN EN...



OH NEE! HET IS HELEMAAL NIET
NODIG OM IN HERHALINGEN TE
VALLEN!



ROMEINEN!

WAT NU?

OCH, DAT
IS NIETS... GEEN
AANDACHT AAN
BESTEDEN!

LET OP!
HIER VOLGT EEN
MASSALE TRIOMF-
TOCHT VAN DE IN-
WONERS VAN
GERGOVIA!

LEVE ONZE
LEIDER ABRARA-
COURCIX EN HET
SCHILD VAN VER-
CINGETORIX!



GOED, VENI, VIDI
FOETSJE! NIEMAND
MAG WETEN DAT IK
DIT EN DE AANBLIK
VAN JOU EN JE MAN-
NEN HEB MOETEN
VERDRAGEN!

EN OM ER ZEKER VAN TE
ZIJN DAT DIT EEN GEHEIM
BLIJFT... STUUR IK JOU EN
JE MANNEN NAAR NUMIDIA!



AH! EINDELIJK
TWEESATSOENLIKE
LEGIONNAIRS!



CENTURION! IK BENOEM
JE HIERBIJ TOT GARNI-
ZOENS-COMMANDANT VAN
GERGOVIA! LEGIONNAIR...
JIJ WORDT CENTURION. EN
LAAT IK DE NAAM VAN
DEZE STAD NOOIT MEER
HOREN!



AVE! WIJ ZULLEN
UITSTEKENDE BETREKKINGEN
AANKNOPEN MET DE PLAATSE-
LIJKE WIJNKOOPLUX, CAIUS
SLAMPAMPUS EN IK!



CENTURION
SLAMPAM...HIK!...PUS!

NA DEZE GEDENKWAARDIGE
TRIOMF, VERLATEN ONZE
VRIENDEN NIET 'N ZWAAR
HAART DE STAD...



OP DE TERUGWEG DOET ABRARACOURCI NIEUWE
KRACHTEN OP IN VERSCHILLENDE UITSPANNINGEN
MET EEN GOEDE KEUKEN...



ONS DORRJE!

EN WEER EINDIGT DIT AVONTUUR
IN EEN GROOTS FEESTMAAL...
IEDEREEN IS ER! IEDEREEN...?
NEE! ER ONTBREEKT IEMAND...
MAAR WIE DAN...?



HJ NIET, WANT HIJ IS ER!...
MAAR WIE DAN...?



...WIE?!



MAAR LUISTER NOU,
VROUW! IK LEID DIT BANKET!
IK MOET ERBIJ ZIJN! IK BEN
TOCH BETER!

**ZEG... JE BENT TOCH
NIET VAN PLAN ME
MET DAT
SCHILD...**

**EINDE
VAN DIT
VERHAAL!**

UDERZO
GOSCHINNY

REEDS VERSCHENEN BIJ
UITGEVERIJ HACHETTE:

ASTERIX DE GALLIËR
HET GOUDEN SNOEIMES
ASTERIX EN DE GOTEN
ASTERIX ALS GLADIATOR
ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIË
ASTERIX EN CLEOPATRA
DE STRIJD VAN DE STAMHOOFDEN
ASTERIX BIJ DE BRITTEN
ASTERIX EN DE NOORMANNEN
ASTERIX ALS LEGIOENSOLDAAAT
HET IJZEREN SCHILD
ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN
ASTERIX EN DE KOPEREN KETEL
ASTERIX IN HISPANIA
DE INTRIGANT
ASTERIX EN DE HELVETIËRS
DE ROMEINSE LUSTHOF
DE LAUWERKRANS VAN CAESAR
DE ZIENER
ASTERIX OP CORSICA
HET GESCHENK VAN CAESAR
DE GROTE OVERSTEEK
OBELIX & CO.
ASTERIX EN DE BELGEN



UDERZO

EUR 5,99



9 782012 101012
ISBN 201210101-1